



DDD

8.555070

ENGLISH STRING MINIATURES, VOL. 4

Peter Hope • Frank Bridge • Adam Carse • Ernest Tomlinson
Gustav Holst • Frederick Delius • Paul Lewis

Northern Sinfonia • David Lloyd-Jones



English String Miniatures, Volume 4

Peter Hope was born in Stockport and studied at Manchester University and then the Royal Manchester College of Music. He worked for a London publisher before going freelance from the age of 24 as a composer and arranger. In the latter field he has produced work for the singers Jessye Norman and Jose Carreras, and for other composers, John Williams and James Horner. His compositions include the suite, *Ring of Kerry*, which won an Ivor Novello award in 1968/9. *Momentum Suite* dates from 1959 and derives its title from the lively last movement, which gets faster and faster to its conclusion. This is preceded by an opening rustic dance and a lyrical intermezzo with a Celtic flavour.

For many years Frank Bridge was better known as Benjamin Britten's teacher than as the highly original composer he himself was. His experience as a professional viola player allowed him to write for strings with an authority gained from sitting among the instruments rather than viewing them from afar as so many composers have to do. Most of his string miniatures were written for string quartet but are more often heard today in their string orchestral guise. Such was the case with the *Scherzo Phantastick* in E minor, dated 8th July 1901, written for a concert in the Students' Union of the Royal College of Music, and brimming over with musical jokes, including a 'sneeze' at the end of the mock-serious *Trio* section. In the original version, the first violin disappears to play his part from various places in the hall, finally emerging in the gallery. Paul Hindmarsh, who has arranged and edited these pieces, retains the sneeze but not the off-stage moments. The *Valse-intermezzo* in E minor was completed on the 22nd August 1902 on holiday in Eastbourne, and displays Bridge's penchant at the time for French and Russian music. Perhaps there is something about the Sussex coast's proximity to the continent, but a year or so later Debussy chose to write parts of *La Mer* in the same location, although

one would have to look very hard indeed to find any mutual cross-fertilisation in terms of English influences in that music.

The name of Adam Carse crops up on dozens of string pieces for young players, all skilfully written, within predetermined technical parameters, and interesting to play and listen to, unsurprisingly for a man for whom string instruments were almost an extension of himself. He was born in Newcastle and educated at the Royal Academy of Music in London and in Germany. He later taught at Winchester College, and at the Royal Academy as Professor of Harmony and Counterpoint. His *Two Sketches* date from 1924 and were performed at the Proms. In both pieces he pits solo players and groups of soloists against the main body of strings, as well as using the full 'band' with consummate skill.

Ernest Tomlinson was born in Lancashire and began his musical training as a choirboy at Manchester Cathedral before pursuing the same higher education as Peter Hope. He is very much the figure-head of British Light Music with not only a substantial body of work to his name but a passionate devotion to the preservation of the genre through his indispensable library of scores and sets. His *Graceful Dance* comes from a suite for strings composed in 1965 and is quintessential 'ET' in its lyrical charm married to expert craftsmanship in its 'voicing' and ever-changing harmonic shifts.

Gustav Holst had played the trombone professionally in his youth and so he was naturally drawn to writing for wind instruments, hence the two suites for wind band, and *A Moorside Suite* for brass band. A great many leading British composers in the 1920s and 1930s, Elgar included, were approached to write for the brass band without the specialist knowledge to score for the medium, so it is probable that the composers wrote in short score and had the detailed scoring undertaken by other hands. It is

therefore reasonable to surmise that Holst had instruments in mind other than brass ones while writing this suite. In fact, a few years after the work's appearance at the National Championships in 1928, Holst produced a string version for the junior orchestra at St Paul's Girls School in Hammersmith, in London. Even in its 'toned down' version (some more virtuosic moments from the original were smoothed out for the young string players) it proved too tricky, so the *Brook Green Suite*, included in Volume 3 of the present series (Naxos 8.555069), was composed for them instead. The solo aspects of the original, written for solo cornet, tenor horn and euphonium, are transferred to a string quartet in the slow movement, while the outer movements are both robust and rustic with allusions to the English folk-song and folk-dance that Holst so loved.

Delius's *Two Aquarelles* started life as part-songs 'to be sung of a summer's night on the water'. In 1938 his amanuensis Eric Fenby arranged them for strings, in which form they have firmly established themselves in the repertory of string ensembles.

Paul Lewis eschewed the formalities of university and music college to work in television from the age of twenty, first administratively, and then as a composer for numerous programmes including *Arthur of the Britons*, and the children's classic, *Woof!* The first two movements of the *English Suite* date originally from the 1960s and were written for a British string quartet to take on a Spanish tour. With the subsequent movements added, the work was re-scored for string orchestra in 1993 and proudly stands at the end of the English pastoral tradition at its reflective and riotous best.

Philip Lane

Northern Sinfonia

The Northern Sinfonia, acknowledged as one of Europe's finest chamber orchestras, performs major concert series in Newcastle, Carlisle and Teesside. From its base in Newcastle upon Tyne, the orchestra acts as cultural ambassador for the North of England through regular national and international touring. Recent tours have included festivals in France and Spain and most recently Bombay and Germany. In 2003 Northern Sinfonia will become resident in a newly designed sixty million pound music centre situated in Gateshead, on the south bank of the Tyne. The orchestra is dedicated to chamber music and Northern Sinfonia Ensembles perform across the region and elsewhere on a regular basis. Recordings and broadcasts form an integral part of the orchestra's work. Recent releases for Naxos include a recording of Finzi's *Clarinet Concerto*, which won the *Classic CD* award for the Best Concerto Recording for 2000 and a series devoted to the *Piano Concertos* of John Field, with the pianist Benjamin Frith, in addition to award-winning releases for other major companies. The work of the orchestra is complemented by the Sinfonia Chorus, established in 1973, and there is a wide-ranging community and education programme, as well as an associated youth orchestra and a new music ensemble, Vaganza, dedicated to the regular performance of major twentieth century classics and contemporary repertoire. Northern Sinfonia's artistic team includes distinguished and creative associations with Heinrich Schiff, Honorary Guest Conductor, Richard Hickox, Conductor Emeritus, John Casken, Composer in Association, and Baldur Brönnimann, Young Conductor in Association.

David Lloyd-Jones

David Lloyd-Jones began his professional career in 1959 on the music staff of the Royal Opera House, Covent Garden, and soon became much in demand as a freelance conductor for orchestral and choral concerts, BBC broadcasts and TV studio opera productions. He has appeared at the Royal Opera House, Welsh National Opera, Scottish Opera and the Wexford, Cheltenham, Edinburgh and Leeds Festivals. In 1972 he was appointed Assistant Music Director at the English National Opera and during his time in that position conducted an extensive repertory which included the first British performance of Prokofiev's *War and Peace*. In 1978, on the invitation of the Arts Council of Great Britain, he founded a new full-time opera company, Opera North, with its new orchestra, the English Northern Philharmonia, of which he became Artistic Director. During his twelve seasons with the company he conducted fifty different new productions, including *The Trojans*, *Die Meistersinger* and the British stage première of Strauss' *Daphne*, as well as numerous orchestral concerts, including festival appearances in France and Germany. He has made a number of very successful recordings of British and Russian music and has a busy career as a conductor in the concert-hall and the opera-house that has taken him to leading musical centres throughout Europe and the Americas.

Englische Miniaturen für Streichorchester, Folge 4

Peter Hope stammt aus Stockport in Nordwestengland und studierte an der Universität Manchester und am Royal Manchester College of Music. Er arbeitete für eine Londoner Verlagsfirma, bevor er im Alter von 24 Jahren seine Karriere als freischaffender Komponist und Arrangeur begann. In letzterer Funktion erstellte er u.a. Aufführungsmaterial für Jessye Norman und José Carreras sowie für Komponisten wie John Williams und James Horner. Zu seinen Kompositionen gehören die Suite *Ring of Kerry*, die mit dem Ivor Novello Award 1968/69 prämiert wurde, und die hier eingespielte *Momentum Suite* von 1959, die ihren Titel dem quirligen Schlußsatz verdankt, dessen Tempo sich bis zum Schluß unaufhörlich steigert. Ihm voran gehen der einleitende rustikale Tanz und ein keltisch inspiriertes lyrisches Intermezzo.

Frank Bridge war lange Zeit eher als Lehrer von Benjamin Britten bekannt denn als der höchst originelle Komponist, der er auch war. Seine Erfahrung als Berufsbratscher erlaubte es ihm, mit jener Selbstverständlichkeit für Streichinstrumente zu komponieren, die er an seinem Pult in der Mitte des Orchesters erworben hatte, anstatt – wie viele andere Komponisten – nur aus der Sicht von außen. Die meisten seiner Miniaturen schrieb er für Streichquartett, heute hört man sie jedoch meist von Streichorchestern gespielt wie es etwa bei seinem *Scherzo Phantastick* in e-Moll der Fall ist, das Bridge für ein Konzert der Studentenvereinigung des Royal College of Music schrieb und am 8. Juli 1901 vollendete. Das Stück wimmelt von musikalischen Späßen, einschließlich eines „Niesers“ gegen Ende des pseudo-ernsten Trio-Abschnitts. In der Originalfassung verläßt die I. Violine das Pult und spielt den Part an verschiedenen Stellen des Saals und taucht schließlich sogar in den Galerieplätzen auf. Paul Hindmarsh, der Bearbeiter und Herausgeber, hat zwar das Niesen beibehalten, nicht aber die Ferneffekte. Das *Valse-Intermezzo*, ebenfalls in e-Moll, beendete Bridge am 22. August 1902 während

eines Ferienaufenthalts in Eastbourne und unterstreicht mit dieser Miniatur die Vorliebe der Zeit für französische und russische Musik. Vielleicht liegt es an der Nähe der Küste von Sussex zum europäischen Festland, denn ungefähr ein Jahr später schrieb Debussy Teile von *La Mer* am gleichen Ort, obwohl man lange nach einer gegenseitigen Befruchtung suchen müßte, um etwaige englische Einflüsse in diesem Stück des französischen Komponisten aufzuspüren.

Der Name Adam Carse taucht bei Dutzenden von Streicherstücken auf, die für Unterrichtszwecke entstanden. Sie sind – mit vorgegebenen technischen Parametern – allesamt geschickt komponiert, und es lohnt sich, sie zu spielen und zu hören. Das überrascht durchaus nicht bei einem Mann, für den Streichinstrumente fast ein Teil seiner selbst waren. Geboren 1878 in Newcastle und ausgebildet an der Londoner Royal Academy of Music sowie in Deutschland, unterrichtete er am Winchester College und an der Royal Academy als Professor für Harmonielehre und Kontrapunkt. Seine *Two Sketches* entstanden 1924 und wurden bei den Proms aufgeführt. Beide Stücke leben vom Kontrast zwischen Solisten bzw. Sologruppen und dem Hauptstreicherensemble sowie von dem ausgesprochenen Können, mit dem Carse das gesamte Ensemble einsetzt.

Ernest Tomlinson wurde in Lancashire geboren und begann seine musikalische Ausbildung als Chorknabe an der Kathedrale von Manchester, bevor er den gleichen weiterführenden Studiengang einschlug wie Peter Hope. Tomlinson ist so etwas wie die Galionsfigur der britischen Unterhaltungsmusik, und das nicht nur aufgrund seiner zahlreichen Kompositionen, sondern auch wegen seines leidenschaftlichen Einsatzes für das Fortbestehen des Genres; seine umfangreiche Partituren- und Ausgabensammlung ist dabei ein unentbehrlicher Bestandteil dieses Bemühens.

Gustav Holst hatte in seiner Jugend professionell

Posaune gespielt und fühlte sich daher besonders zur Komposition für Blasinstrumente hingezogen, was sich nicht zuletzt in seinen beiden Bläuersuiten und in *A Moorside Suite* für Blechbläser äußerte. Viele führende britische Komponisten der 1920er und 30er Jahre, unter ihnen auch Edward Elgar, die um Werke für Blechbläserensembles gebeten wurden, hatten keine praktische Erfahrung mit diesem Medium und ließen ihre Stücke daher wahrscheinlich im Detail von fremder Hand instrumentieren. Es ist demnach nicht ausgeschlossen, daß Holst an eine andere Besetzung als an Blechblasinstrumente dachte, als er diese Suite schrieb; tatsächlich erstellte er nach der ersten Aufführung bei den National Championships von 1928 eine Streicherfassung für das junior orchestra der St. Paul's Girls' School im Londoner Stadtteil Hammersmith. Aber selbst in der „geglätteten“ Fassung – einige virtuosere Elemente des Originals wurden den Fähigkeiten der jungen Spielerinnen angepaßt – hatte das Stück noch immer zu viele Tücken, so daß Holst für sein Mädchenorchester stattdessen die *Brook Green Suite* schrieb (enthalten in Folge 3, Naxos 8.555069, der vorliegenden Serie). Die Solopassagen der Originalfassung für Kornett, Tenorhorn und Euphonium sind hier im langsamen Satz einem Streichquartett übertragen. Die Ecksätze, mit

Anklängen an die von Holst so geliebten englischen Volkslieder und –tänze, sind von rustikaler Robustheit.

Bei Delius' *Two Aquarelles* handelte es sich anfänglich um mehrstimmige Lieder, „zu singen an einem Sommerabend auf dem Wasser“. 1938 arrangierte sein Amanuensis Eric Fenby diese Stücke für Streicher, und in dieser Form haben sie seither einen festen Platz im Repertoire der Streichorchester.

Paul Lewis umging die Formalitäten eines Universitäts- bzw. Musikhochschulstudiums und erlernte sein Fach stattdessen beim Fernsehen, wo er als Zwanzigjähriger zunächst in der Verwaltung arbeitete, danach aber als Komponist für zahlreiche Programme, u.a. für *Arthur of the Britons* und den Kinderklassiker *Woof!* Die ersten beiden Sätze seiner *English Suite* stammen aus den 1960er Jahren; Lewis schrieb sie für die Spanientournee eines britischen Streichquartetts. Später komponierte er die anderen Sätze hinzu und arrangierte das vollständige Werk 1993 für Streichorchester. In ihrer nachdenklichen und zugleich ausgelassenen Stimmung bildet diese Suite einen würdigen Abschluß der englischen Pastoraltradition.

Philip Lane

Deutsche Fassung: Bernd Delfs

Miniatures anglaises pour cordes, volume 4

Peter Hope est né à Stockport et a étudié à l'université de Manchester puis au Royal Manchester College of Music. Il a travaillé à Londres pour un éditeur avant de devenir compositeur et arrangeur indépendant à vingt-quatre ans. En tant qu'arrangeur, il a travaillé pour les chanteurs Jessye Norman et José Carreras et pour d'autres compositeurs, John Williams et James Horner. Ses compositions comprennent la suite *Ring of Kerry*, qui a remporté un prix Ivor Novello en 1968-69. La *Momentum Suite* date de 1959 et son titre lui vient de son vif dernier mouvement, dont le tempo s'accélère en approchant la conclusion. Il est précédé d'une danse d'ouverture rustique et d'un intermezzo lyrique au parfum celtique.

Pendant de nombreuses années, Frank Bridge fut plus connu comme pour avoir été le professeur de Benjamin Britten que comme le compositeur extrêmement original qu'il était réellement. Son expérience d'altiste professionnel lui permit d'écrire pour les cordes avec une autorité acquise lorsqu'il était assis parmi ces instruments ; contrairement à tant de compositeurs, il n'avait pas eu à les considérer de loin. La plupart de ses miniatures pour cordes furent écrites pour quatuor, mais on les entend plus souvent aujourd'hui dans leurs versions pour ensemble orchestral de cordes. Tel fut le cas du *Scherzo Phantastick* en mi mineur, daté du 8 juillet 1901, écrit à l'occasion d'un concert du club des étudiants du Royal College of Music et débordant de plaisanteries musicales, dont un « éternement » à la fin de la section de *Trio* ironiquement sérieuse. Dans la version originale, le premier violon disparaît pour jouer sa partie depuis différents endroits de la salle, émergeant enfin dans la galerie. Paul Hindmarsh, qui a arrangé et édité ces pièces, a retenu l'éternement mais pas les passages joués hors scène. La *Valse-intermezzo* en mi mineur fut achevée le 22 août 1902 lors de vacances à Eastbourne et dénote le penchant que Bridge avait à l'époque pour la musique française et la musique russe.

Sans doute la proximité de la côte du Sussex avec le continent y est-elle pour quelque chose, mais environ un an plus tard, Debussy choisit d'écrire certains passages de *La Mer* au même endroit, même s'il est fort difficile de détecter dans ces pages une quelconque influence anglaise.

Le nom d'Adam Carse apparaît sur des douzaines de morceaux pour cordes adressés à de jeunes interprètes, tous habilement écrits dans le cadre de paramètres techniques préétablis, et ils s'avèrent intéressants à jouer et à écouter, ce qui n'est pas étonnant de la part d'un homme pour qui les instruments à cordes étaient pratiquement une extension de sa personne. Il était né à Newcastle et avait étudié à la Royal Academy of Music de Londres ainsi qu'en Allemagne. Plus tard, il enseigna au Winchester College et à la Royal Academy comme professeur d'harmonie et de contrepoint. Ses *Two Sketches* datent de 1924 et furent joués aux Proms. Dans les deux morceaux, il oppose des solistes et des groupes de solistes à l'effectif de cordes principal, mais il utilise aussi l'ensemble au complet avec une adresse consommée.

Ernest Tomlinson naquit dans le Lancashire et débuta sa formation musicale comme enfant de chœur à la cathédrale de Manchester avant de poursuivre les mêmes études supérieures que Peter Hope. On peut bien le considérer comme la figure de proue de la musique légère britannique avec non seulement un corpus d'œuvres substantiel à son actif, mais aussi un dévouement passionné pour la préservation de ce genre à travers son incontournable bibliothèque de partitions et de décors. Sa *Graceful Dance* provient d'une suite pour cordes composée en 1965 et représente la quintessence de son style (on le surnomme « ET » dans son pays) avec son charme lyrique marié à un savoir-faire d'expert au niveau des « voix » et des modulations constamment changeantes.

Gustav Holst avait été tromboniste professionnel

dans sa jeunesse, aussi fut-il naturellement tenté d'écrire pour les vents ; c'est ainsi qu'on lui doit les deux suites pour ensemble de vents et *A Moorside Suite* pour ensemble de cuivres. Dans les années 1920 et 1930, un grand nombre de compositeurs britanniques de premier plan, dont Elgar, furent priés d'écrire des pièces pour ensemble de cuivres sans être spécialistes du genre, aussi est-il probable qu'ils aient écrit les grandes lignes de ces pièces pour laisser l'orchestration détaillée aux soins d'autres musiciens. Il est donc raisonnable de supposer que Holst avait en tête d'autres instruments que les cuivres lorsqu'il écrivit cette suite. De fait, quelques années après la création de cette œuvre lors des championnats nationaux de 1928, Holst en produisit une version pour cordes à l'intention de l'orchestre junior de l'école de filles de St Paul, située dans le quartier londonien de Hammersmith. Même dans sa version « édulcorée » (certains passages plus virtuoses de l'original furent simplifiés pour les jeunes instrumentistes), le morceau s'avéra trop compliqué, aussi Holst le remplaça-t-il par la *Brook Green Suite*, incluse dans le volume 3 de la présente série (Naxos 8.555069). Les passages solistes de l'original, écrits pour cornet à pistons, cor ténor et euphonium, sont ici confiés à un quatuor à cordes dans le mouvement lent, tandis que les mouvements externes sont tous deux

robustes et rustiques, avec des allusions aux chansons et danses populaires anglaises que Holst aimait tant.

Les *Two Aquarelles* de Delius furent d'abord des chants polyphoniques « à chanter sur l'eau les nuits d'été ». En 1938, son secrétaire Eric Fenby les arrangea pour cordes, forme sous laquelle elles se sont fermement établies au répertoire des ensembles pour cordes.

Paul Lewis esquiva le parcours balisé de l'université et de l'école de musique en commençant à travailler pour la télévision dès vingt ans, d'abord comme administrateur, puis comme compositeur pour de nombreuses émissions dont *Arthur of the Britons* et le classique pour enfants *Woof! !* A l'origine, les deux premiers mouvements de l'*English Suite* datent des années 1960 et furent écrites pour un quatuor à cordes britannique à l'occasion d'une tournée en Espagne. Une fois que lui furent ajoutés les mouvements supplémentaires, l'ouvrage fut réorchestré pour ensemble à cordes en 1993 et joue fièrement le rôle d'épilogue à la tradition pastorale anglaise, dans ce qu'elle a de plus contemplatif et de plus endiablé.

Philip Lane

Traduction : David Ylla-Somers

This fourth volume in Naxos's highly successful series 'English String Miniatures' contains music by some of the best-known names in twentieth century English music, as well as by several less famous but equally gifted composers. All the works in this programme, represent light music of the highest calibre, combining musical and technical mastery with the irrepressible influence of English folk-song and dance.

English String Miniatures, Vol. 4

Peter Hope (b.1930)

Momentum Suite	10:16
① Dance	2:53
② Intermezzo	4:02
③ Momentum	3:21

Frank Bridge (1879-1941)

Two Pieces (arr. P. Hindmarsh)	12:41
④ Valse - Intermezzo	6:35
⑤ Scherzo Phantastick	6:06

Adam Carse (1878-1958)

Two Sketches	6:48
⑥ A Northern Song	4:14
⑦ A Northern Dance	2:34

Ernest Tomlinson (b.1924)

⑧ Graceful Dance	3:45
------------------	------

Gustav Holst (1874-1934)

A Moorside Suite	14:18
⑨ Scherzo	2:59
⑩ Nocturne	7:02
⑪ March	4:16

Frederick Delius (1862-1934)

Two Aquarelles	4:07
⑫ Lento, ma non troppo	2:10
⑬ Gaily, but not quick	1:57

Paul Lewis (b.1943)

English Suite	10:17
⑭ March	2:59
⑮ Meditation	2:47
⑯ Jig	1:53
⑰ Jaunt	2:38

Northern Sinfonia • David Lloyd-Jones

Recorded 1st - 2nd November, 2000 in the Jubilee Theatre, Gosforth, Newcastle-Upon-Tyne.
 Producer: Philip Lane • Engineer & Editor: Phil Rowlands • Publishers: Josef Weinberger Ltd (Tracks 1-3) •
 Thames Publishing (Tracks 4-5) • Stainer and Bell Ltd (Tracks 6-7) • Electrophonic Music (Track 8) •
 G & M Brand Ltd (Tracks 9-11) • Bonsey and Hawkes Ltd (Tracks 12-13) • Goodmusic Publishing (Tracks 14-17)
 Tracks 4-5 Recorded with financial support from the Royal College of Music Frank Bridge Bequest
 Cover Picture: *The Rainbow, 1864-65* by Henry Moore (1831-95)
 (Private Collection / The Maas Gallery, London, UK / Bridgeman Art Library)



DDD

8.555070

 Playing Time
 62:14


www.naxos.com

© & © 2002 HNH International Ltd.
 Music notes in English • Kommentar auf Deutsch
 Notice en français
 Made in E.C.